

Universal Multiple - Octet Coded Character Set  
UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG N2709

Date: 2024-10-01

Source:	TCA
Title:	UNC proposal for 2 TCA's UNC Characters
Meeting:	IRG#63, Seoul, ROK
Status:	Member's submission
Actions required:	To be considered by IRG
Distribution:	IRG
Medium:	Electronic
Page:	5
Appendix:	2

In this UNC proposal, TCA is applying for two Hakka characters that are included in "[the MOE's Reference List of Native Language Characters](#)".

The following files have been provided as the attachments.

- IRGN2709\_TCA\_UNC\_attribute
- IRGN2709\_TCA\_UNC\_font

## 1. Proposed UNC Character

The following table shows the attributes for the proposed characters.

T-source	PUA	Glyphs	RS	SC	TS	FS	IDS	HAKKA Pronunciation	T/S
TB-7D2C	U+E000	𪛗	29.0	11	13	5	𪛗出𪛗	dud	1
TB-7D2F	U+E001	𪛘	128.0	12	6	3	𪛘耳休	hio	1

Note: [𪛗出𪛗] is the same form as [WS2024-00374](#) GCW-00020.

## 2. Introduction

In 2023, Taiwan's Ministry of Education (MOE) compiled the "MOE's Reference List of Native Language Characters ([教育部本土語言成果參考字表](#))" to promote native language writing systems. This list contains 6,792 characters,

drawing from various MOE achievements in promoting Taiwanese Taigi(臺灣台語) and Taiwan Hakka(臺灣客語) writing systems, as well as referencing certification data from the Hakka Affairs Council.

Two characters in this list have not yet been encoded in ISO/IEC 10646. Since these native language characters are used for educational purposes and in daily life, and to ensure that operating systems can fully support these characters, TCA has submitted a UNC proposal, hoping to have them encoded as soon as possible.

### 3. Evidence

(1)List of Native Language Characters published by the Ministry of Education on its [website](#)



Fig. 2.1: Ministry of Education Native Language Achievement Network

編號	字元	參考字形		Unicode		CNS11643	Big5	筆畫及部首	
		楷體	宋體	碼位	區段	碼位	碼位	筆畫	部首
6787	疇	疇	疇	U+308FB	Ext-F	11-7321		15	疒
6788	轆	轆	轆	U+30E6C	Ext-F	5-7C53		25	車
6789	𪗇	𪗇	𪗇	U+31C7F	Ext-G	11-723F		7	皮
6790	𪗈	𪗈	𪗈	U+FFB1B	SPUA	11-7D29		17	心
6791	𪗉	𪗉	𪗉	U+FFB1A	SPUA	11-7D2C		13	又
6792	𪗊	𪗊	𪗊	U+FFB19	SPUA	11-7D2F		12	耳

Fig. 2.2: Word list of Ministry of Education Bulletins

(1) Ministry of Education's Online Dictionary

The screenshot shows the Taiwan Hakka Dictionary interface. At the top, there is a header with the logo and title '臺灣客語辭典' (Taiwan Hakka Dictionary). Below the header, there are navigation links for '最新消息', '辭典說明', '索引瀏覽', '辭典附錄', '客語資源', '姓名查詢', '文檔搜尋', and 'Introduction'. A search bar is present with the text '請輸入文字' and a '檢索' button. Below the search bar, there are radio buttons for '詞目音讀', '對應國語', and '全文查詢', along with a '進階設定' button. A '聲調符號小鍵盤' (Tone Symbol Keyboard) is also visible. The main content area shows the search results for the word '耳背' (ear deafness). The results include the word, its phonetic transcription 'ngi` poi poi e`', and two definitions. The first definition is '聽覺不靈敏，有點耳聾的樣子。' (Hearing is not sensitive, a bit like deafness). The second definition is '充耳不聞的樣子。' (A look of not listening). The word '耳背' is highlighted in red in the original image. Below the definitions, there are sections for '相似詞' (Similar words), '對應國語' (Corresponding Mandarin), and '索引類別' (Index category).

詞目	耳背背仔
音讀	ngi` poi poi e`
釋義	1.聽覺不靈敏，有點耳聾的樣子。 例：阿公耳背背仔，摻佢講話愛較大聲兜仔，佢正聽得著。（爺爺聽覺不靈敏，跟他說話要大聲點，他才聽得見。） 2.充耳不聞的樣子。形容人故意不理會或不願聽取別人的意見。 例：人講麼个佢都耳背背仔，愛聽若毋聽樣仔，當得人惱。（人家說什麼他都充耳不聞，要聽不聽的樣子，很討人厭。）
相似詞	1.耳聾聾、2.耳(耳休)(耳休)、2.鼻亂亂
對應國語	耳背、充耳不聞
索引類別	聲母索引/01 四縣/ng/i/上聲(2/~ /31)

Fig. 2.3 Taiwan Hakka Dictionary 《臺灣客語辭典》

(End of document)

**ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2/IRG  
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS  
FOR ADDITION OF CJK UNIFIED IDEOGRAPHS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646**

**Submitters are reminded to:**

1. Fill in all the sections below.
  2. Read the Principles and Procedures Document (P & P) available at <https://appsrv.cse.cuhk.edu.hk/~irg/irg56/IRGN2424Confirmed.pdf> for guidelines and details before filling in this form.
  3. Use the latest Form from <https://appsrv.cse.cuhk.edu.hk/~irg/irg56/IRGN2424SubmissionForm.xlsx>
- See also <http://appsrv.cse.cuhk.edu.hk/~irg/irgwds.html> for the latest *Unifiable Component Variations*.

**Administrative**

1. IRG Project Code:	IRGN2709
2. Title:	UNC proposal for 2 TCA's UNC Characters
3. Submitter's Region/Country Name:	TCA
4. Submitter Type (National Body/Individual Contribution):	Liaison member
5. Submission Date:	2024-10-01
6. Requested Ideograph Type (Unified or Compatibility Ideographs)	Unified Ideographs
If Compatibility, the submitter is strongly encouraged to instead register them as IVS in a new or an existing IVD collection (See UTS #37) with the IRG's approval (Registration fee will not be charged if authorized by the IRG.).	N/A
7. Proposal Type (Normal Proposal or Urgently Needed)	Urgently Needed
8. Choose one of the following:	
This is a complete proposal.	Yes
(or) More information will be provided later.	

**B. Technical – General**

1. Number of ideographs in the proposal:	2
2. Glyph format of the proposed ideographs is in TrueType?	Yes
Are all the proposed glyphs put into BMP PUA area?	Yes
Are data for source references vs. character codes provided?	Yes
3. Source references: Do all the proposed ideographs have a unique, proper source reference (member body/international consortium abbreviation followed by no more than 9 alphanumeric characters)?	Yes
4. Evidence:	
a. Do all the proposed ideographs have a separate evidence document which contains at least one scanned image of printed materials (preferably dictionaries)?	Yes
b. Do all the printed materials used for evidence provide enough information to track them by a third party (ISBN numbers, etc.)?	Yes
5. Attribute Data Format: (Excel file or CSV text)	Excel

### C. Technical - Checklist

<b>Understanding of the Unification Principles</b>	
1. Has the submitter read ISO/IEC 10646 Annex S and does the submitter understand the unification principles?	Yes
2. Has the submitter read the “Unifiable Component Variations” (contact the IRG technical editor through the IRG Convenor for the latest version) and does the submitter understand the unifiable variation examples?	Yes
3. Has the submitter read the IRG PnP document and does the submitter understand the 5% Rule?	Yes
<b>Character-Glyph Duplication</b> ( <a href="http://www.itsci.ipsj.or.jp/sc2/open/pow.htm">http://www.itsci.ipsj.or.jp/sc2/open/pow.htm</a> contains all the published ones and those under ballot)	
4. Has the submitter checked that the proposed ideographs are <i>not unifiable</i> with any of the unified or compatibility ideographs of the latest version of ISO/IEC 10646? If the checking has been done against an earlier version of ISO/IEC 10646, please specify the version. (e.g. 10646:2012)	Yes
5. Has the submitter checked that the proposed ideographs are <i>not unifiable</i> with any of the ideographs in the amendments, if any, of the latest version of ISO/IEC 10646? If yes, which amendment(s) has the submitter checked?	Yes
6. Has the submitter checked that the proposed ideographs are <i>not unifiable</i> with any of the ideographs in the proposed amendments, if any, of ISO/IEC 10646? If yes, which draft amendment(s) has the submitter checked?	Yes
7. Has the submitter checked that the proposed ideographs are <i>not unifiable</i> with any of the ideographs in the current working M-set and D-set of the IRG? (Contact IRG chief editor and technical editor through the IRG Convenor for the newest list) If yes, which document(s) has the submitter checked?	Yes WS2021、WS2024
8. Has the submitter checked that the proposed ideographs are <i>not unifiable</i> with any of the over-unified or mis-unified ideographs in ISO/IEC 10646? (See Annex E of the IRG PnP document)	Yes
9. Has the submitter checked whether the proposed ideographs have any <i>similar ideographs</i> in the current standardized or working sets mentioned above?	Yes
10. Has the submitter checked whether the proposed ideographs have any <i>variant ideographs</i> in the current standardized or working sets mentioned above?	Yes
<b>Attribute Data</b>	
11. Do all the proposed ideographs have attribute data including the Kangxi radical code, stroke count, and first stroke(primary)?	Yes
12. Do the proposed ideographs contain secondary radical code and their stroke count and first stroke are also provided?	No
13. Are there any simplified ideographs (ideographs that are based on the policy described in 簡化字總表) among the proposed ideographs? If yes, does the proposal include proper simplified/traditional indication flag for each proposed ideograph in the attribute data?	
14. Do all the proposed ideographs have the document page number of evidence documents in the attribute data?	No
15. Do all the proposed ideographs have the proper Ideographic Description Sequence (IDS) in the attribute data? If no, how many proposed ideographs do not have the IDS?	Yes
16. If the answer to question 9 or 10 is yes, do the attribute data include any information on similar/variant ideographs for the proposed ideographs?	Yes
17. Do all the proposed ideographs contain the total stroke count (kTotalStrokes) <sup>1</sup> ?	Yes

<sup>1</sup> The IRG understands that kTotalStrokes can be ambiguous and subject to different interpretations. The IRG takes no responsibility to check the correctness of the submitted attribute data.